



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/7
10 March 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Четвертое совещание

Бонн, 12-16 мая 2008 года

Пункт 9 предварительной повестки дня*

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММЕ РАБОТЫ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009–2010 ГОДОВ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в решении BS-III/7 Стороны поручили Исполнительному секретарю, кроме всего прочего, подготовить и представить бюджет отдельных расходов служб секретариата и программы работы по биобезопасности Протокола на двухлетний период 2009–2010 годов для рассмотрения на четвертом совещании Сторон Протокола. Бюджет подготовлен также на основе итогов двух неформальных консультаций со Сторонами, созванных Исполнительным секретарем под председательством Председателя Конференции Сторон и проводившихся в Женеве 26 января 2008 года и в Риме 16 января 2008 года.

2. Общее количество Сторон Протокола увеличилось до 143, поскольку со времени третьего совещания Сторон Протокола Протокол ратифицировали 11 новых стран. Объемы деятельности по программе работы Протокола также значительно возросли со времени принятия Картагенского протокола в 2000 году. Однако до конца 2007 года уровень человеческих ресурсов Отдела биобезопасности был менее чем достаточен, что создавало трудности для эффективного управления программой работы Протокола по биобезопасности. Сложные проблемы, стоящие перед секретариатом Конвенции и Протокола по биобезопасности при осуществлении его полномочий, подчеркнуты в независимом обзоре по управлению, выполненном в 2007 году при финансовой

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

поддержке ЮНЕП. В обзоре, проведенном компанией Стратос (<http://www.cbd.int/doc/secretariat/review/scbd-stratos-review-2007-09-24-en.pdf>), среди прочего подчеркивается, что при проведении обзора управления отмечена чрезмерная рабочая нагрузка, с которой персонал секретариата сталкивается на всех уровнях. Среди влияющих факторов следует указать штатное расписание, недостаточное для удовлетворения двойных требований по обслуживанию совещаний, а также деятельности по программе управления и поддержке реализации.

3. В целях улучшения положения Отдела биобезопасности и тем самым оказания содействия предоставлению Сторонам эффективного и необходимого обслуживания секретариат реорганизовал и перераспределил задания, темы и сотрудников в рамках Отдела.

4. Для эффективной работы по содействию осуществлению положений Протокола в Отделе определены следующие основные области:

- a) правовые и политические вопросы;
- b) технические и научные вопросы;
- c) координация создания потенциала;
- d) пропаганда и повышение осведомленности общественности;
- e) обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ);
- f) социально-экономические соображения и вопросы торговли.

5. В рабочую нагрузку Отдела включено следующее: организация совещаний, сбор и распространение информации через Механизм посредничества по биобезопасности, создание совместных сетей с другими организациями, поддержка координации Сторон, предоставление Сторонам технической помощи и содействие деятельности по созданию потенциала.

6. Принимая во внимание все упомянутые выше факторы, Исполнительный секретарь предлагает два возможных варианта бюджета программы Протокола на двухлетний период 2009–2010 годов по следующим сценариям:

a) *вариант 1*- увеличение штата на две должности категории общего обслуживания и проведение одного совещания открытого состава – пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, – финансируемого из основного бюджета, и увеличение на 17,9% в номинальном выражении или увеличение на 7,9% в реальном выражении бюджета на двухлетний период. В этом варианте предусмотрено привлечение группы из 37 синхронных переводчиков для совещания Сторон (что позволяет обеспечивать синхронный перевод в двух рабочих группах). Другие совещания, финансируемые в рамках этого варианта, включают совещания Контактной группы по вопросам создания потенциала в сфере биобезопасности, Неформального консультативного комитета для Механизма посредничества по биобезопасности и Комитета по соблюдению, а также одно совещание Специальной группы технических экспертов по оценке рисков в 2009 году;

b) *вариант 2*- нулевое номинальное увеличение бюджета без комплектации штата новым персоналом и с сокращением объема пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, до одной рабочей группы (пленарное заседание) с наймом лишь одной группы из 19 синхронных переводчиков. Все другие совещания, за исключением

совещаний Комитета по соблюдению, предполагается проводить за счет добровольного финансирования. В таком случае подразумевается номинальное увеличение на 0%, но с уменьшением на 10% в реальном выражении бюджета на двухлетний период по сравнению с бюджетом 2007–2008 годов.

7. Исполнительный секретарь желает отметить, что хотя оба представленных варианта отличаются в плане числа персонала, который финансируется из основного бюджета, обсуждение предлагается сосредоточить на первом варианте, учитывая экспоненциальный рост рабочей нагрузки и повышающиеся требования к Отделу по биобезопасности по обслуживанию Сторон. Необходимые дополнительные ресурсы обеспечили бы секретариату достаточные финансовые средства, чтобы выполнять оперативную программу и цели Протокола.

8. Для того чтобы справиться с указанной растущей нагрузкой, Исполнительный секретарь предлагает создать две новые должности категории общего обслуживания. Следует отметить, что все должности (четыре специалиста и две должности категории общего обслуживания), утвержденные на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, теперь заполнены по бюджету на 2007–2008 годы, то есть Отдел работает в полную силу.

9. Предлагаемый бюджет отражает номинальное увеличение на 846 000 долл. США, или 17,9%, по сравнению с бюджетом, утвержденным на 2007–2008 годы; однако с учетом девальвации доллара Соединенных Штатов Америки по отношению к канадскому доллару в период с января 2006 года по октябрь 2007 года (17%), бюджет на двухлетний период фактически отражает увеличение на 17,9% в реальном выражении, как показано ниже, в таблице 3 на странице 4.

II. СОВМЕСТНЫЕ РАСХОДЫ

10. В пункте 13 решения BS-III/7 Стороны Протокола поручили Исполнительному секретарю при представлении предложений по бюджету программы на двухлетний период 2009–2010 годов использовать механизм отслеживания для проверки соотношения 85:15, конкретно указанного в пункте 11 того же решения.

11. В течение текущего двухлетнего периода с учетом полностью готовой и растущей деятельности по программе Протокола стало заметно, что согласованное соотношение 85:15 более не отражает действительности, если говорить о распределении работы с учетом большого количества совмещенных должностей между Конвенцией и Протоколом. В результате для исправления ситуации Исполнительный секретарь предлагает, чтобы три должности специалистов (две должности категории С-4 и одна должность категории С-3) и одна должность категории общего обслуживания, в настоящее время на 85 процентов финансируемые по Конвенции, полностью finanziровались из бюджета Протокола.

12. Предлагаемые должности, на 100% финансируемые из бюджета Протокола по биобезопасности: **специалист по вопросам окружающей среды категории С-4**, занимающийся прежде всего созданием потенциала и координацией конкретно для Протокола; **специалист по научно-технической информации категории С-4** в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ); **специалист по компьютерным информационным системам категории С-3**, занимающийся прежде всего развитием инфраструктуры МПБ, и **помощник по программе категории общего обслуживания для МПБ**. Также предлагается перевести должность **Секретаря управляющих органов категории С-4** из ведения Конвенции под совместное ведение с Протоколом. Это предложение относится к обоим представленным здесь вариантам.

/...

III. ФАКТОРЫ И ДОПУЩЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ПРИ ОЦЕНКЕ ШТАТНОГО РАСПИСАНИЯ И ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009–2010 ГОДОВ

A. Расходы на поддержку программ (РПП)

13. В соответствии с Финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций, 13% накладных расходов выплачиваются Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) для покрытия расходов на управление целевым фондом. ЮНЕП возвращает часть этих платежей секретариату, с тем чтобы помочь в покрытии расходов на услуги секретариата по поддержке. В настоящее время одна должность в секретариате на уровне специалистов (специалист по управлению фондом) финансируется из расходов на поддержку программ (РПП) Протокола по биобезопасности. Кроме того, расходы на подготовку кадров за последний двухлетний период покрывались из РПП.

B. Цифры, использованные при вычислении расходов по персоналу

14. Цифры, использованные при вычислении расходов на сотрудников категории специалистов (включая заработную плату и общие расходы, зависящие от места службы), в предложениях по бюджету на двухлетний период 2009–2010 годов основаны на расходах 2008 года с увеличением на 3 процента в год, как указывается в приводимой ниже таблице.

Уровень	2007	2008	2009	2010
ПГС	211 500	217 800	224 400	231 100
Д-1	196 000	201 900	208 000	214 200
С-5	178 100	183 400	189 000	194 600
С-4	152 200	156 700	161 500	166 300
С-3	129 200	133 100	137 000	141 200
С-2	101 700	104 700	108 000	111 100
Общее обслуживание	49 300	50 800	58 800	60 500

C. Девальвация доллара США

15. Важным фактором, влияющим на бюджет 2007–2008 годов, было устойчивое падение доллара США в период 2005–2007 годов (см. ниже, рисунок 2 на странице 4). Впервые за более чем три десятилетия канадский доллар достиг паритета с долларом Соединенных Штатов Америки в сентябре 2007 года и побил рекорд в октябре 2007 года, поскольку котировался выше, чем доллар Соединенных Штатов Америки. Это снижение стоимости доллара Соединенных Штатов Америки по отношению к канадскому доллару приблизительно на 17% в период 2006–2007 годов привело к дополнительным расходам секретариата в местной валюте. В частности значительно возросли расходы на зарплату специалистов, так как выплаты в связи с корректировками по месту службы в Монреале выросли с 46,8 в январе 2006 года до 71,4 в ноябре 2007 года, то есть увеличение составило 52,6%. Расходы в долларах Соединенных Штатов Америки на сотрудников категории общего обслуживания, зарплата которых определена в канадских долларах, также возросли в результате обесценивания, также как и другие текущие расходы в местной валюте, такие как арендная плата и текущее обслуживание и ремонт помещений секретариата. Только в 2007 году из-за

/...

выплат в канадских долларах произошло увеличение расходов приблизительно на 10% по отношению к утвержденному бюджету.

D. Допущения

16. Предлагаемый бюджет программы Протокола основывается на следующих допущениях:

- а) расходы на услуги секретариата Протокола в той степени, в которой их можно отделить, будут нести Стороны Протокола;
- б) пятнадцать процентов совместных расходов Конвенции и Протокола будет нести Протокол в соответствии с анализом изменений во времени, который выполнен секретариатом согласно поручению третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- в) к расходам на персонал применяется ежегодное увеличение на 3 процента, что включает обязательное увеличение заработной платы в Организации Объединенных Наций, а также общую норму инфляции;
- г) очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, должны созываться каждые два года вместе с очередными совещаниями Конференции Сторон в соответствии с положениями пункта 6 статьи 29 Протокола, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иное решение;
- д) продолжительность совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, составит одну неделю;
- е) совещания бюро будут проводиться один раз в год, причем предпочтительно в сочетании с другими соответствующими совещаниями; кроме того, бюро заседает ежедневно во время совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- ж) предусмотрены ежегодные совещания контактной группы по созданию потенциала (15 финансируемых участников);
- з) ежегодно будут проводиться два совещания Комитета по соблюдению, состоящего из пятнадцати (15) участников (3 от региона);
- и) ежегодные совещания Неофициального консультативного комитета по МПБ (12 финансируемых участников);
- я) одно совещание Специальной группы технических экспертов по оценки рисков будет проведено в 2009 году.

17. В соответствии с принципом ответственности и прозрачности предложенный бюджет будет подвергнут финансовому аудиту со стороны независимой аудиторской комиссии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Отчет будет подготовлен к пятому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

/...

IV. ПОТРЕБНОСТЬ В РЕСУРСАХ ДЛЯ ПРОТОКОЛА НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009–2010 ГОДОВ

18. Отдел по биобезопасности возглавляет **старший сотрудник по программе**, обеспечивающий скоординированное, рентабельное, своевременное и ответственное выполнение всей программы работы по биобезопасности. Программа работы разделена на шесть рабочих тем: политические и правовые вопросы; Механизм посредничества по биобезопасности и обмен информацией; создание потенциала и информационно-просветительская работа; социально-экономические соображения и вопросы торговли; технические и научные вопросы; информационно-просветительская работа и повышение осведомленности общественности. Эти оперативные элементы обеспечивают принятие эффективных и действенных мер в ответ на решения Сторон. Старший сотрудник по программе также обеспечивает эффективную работу и функционирование вспомогательных органов и процессов в рамках Картаженского протокола, как это предусмотрено в Протоколе. Старший сотрудник по программе также отвечает за обеспечение и стимулирование регулярной, адекватной и соответствующей связи с другими видами деятельности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с соответствующими организациями, такими как учреждения Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации, академические и исследовательские учреждения, промышленность и частный сектор, чтобы содействовать налаживанию эффективного сотрудничества и партнерств для осуществления Протокола.

19. Подразделение по Механизму посредничества по биобезопасности (МПБ) и обмену информацией, которое включает рабочее подразделение, отвечающее за **вопросы информационной технологии**, обеспечивает руководство многолетней программой работы в части развитии и функционирования МПБ. Это подразделение обычно запрашивает консультации у Неофициального консультативного комитета и принимает меры в соответствии с его рекомендациями относительно структуры и функций центрального портала, обмена информацией и опытом в области ЖИО, облегчения доступности и проверки качества данных. Кроме того, подразделение обеспечивает обучение и техническую помощь для субъектов деятельности, а также поддерживает на постоянной основе свою глобальную сеть координационных центров.

20. Рабочее подразделение по **техническим вопросам** оказывает Сторонам содействие в создании потенциала для оценки рисков и регулирования рисков. Подразделение способствует проведению оценки и анализа потребностей развивающихся стран в создании/укреплении потенциала для оценки и регулирования рисков. Подразделение содействует также разработке плана создания и/или укрепления потенциала Сторон для проведения оценки рисков и регулирования рисков; участвует в организации и проведении региональных семинаров по оценке рисков и регулированию рисков; налаживает связи со Сторонами в целях обмена практическим опытом и навыками; и содействует координации работы, связанной с созданием, обновлением и ведением реестра экспертов в области оценки рисков и регулирования рисков в рамках Протокола по биобезопасности. Другие виды деятельности подразделения включают составление руководящих указаний по безопасной обработке, оценке рисков и регулированию рисков; пополнение Центра информационных материалов по биобезопасности литературой по вопросам биобезопасности, и в частности оценки рисков и регулирования рисков; сбор информационных данных из соответствующей научной литературы и отчетов учреждений Организации Объединенных Наций и других международных организаций, также занимающихся вопросами биобезопасности.

20. Подразделение по **созданию потенциала и информационно-просветительской работе** готовит материалы для повышения осведомленности общественности и руководит их распространением среди целевых групп. Подразделение сотрудничает с субъектами деятельности и другими заинтересованными группами в реализации утвержденной стратегии по обеспечению

биобезопасности. В стремлении повысить осведомленность общественности о Протоколе и информации о биобезопасности подразделение активно распространяет соответствующую информацию через СМИ, ежедневные газеты, ежеквартальные информационные бюллетени, а также через веб-сайт секретариата. В целях содействия дальнейшему созданию осведомленности о Протоколе в настоящее время развивается сеть основных субъектов деятельности.

21. Рабочее подразделение, отвечающее за **координацию создания потенциала**, помогает Сторонам выполнять решения Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, связанные с созданием потенциала для эффективного осуществления Протокола, путем предоставления им технических консультаций и информации для реализации пересмотренного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. Подразделение также содействует расширению сотрудничества и взаимодействия между различными инициативами по созданию потенциала в сфере биобезопасности путем регулирования и введения в эксплуатацию Координационного механизма.

23. Подразделение по **политическим и правовым вопросам**, кроме всего прочего, оказывает поддержку Комитету по соблюдению в рамках Протокола, с тем чтобы он мог выполнять свои функции в соответствии с кругом полномочий и другими решениями Сторон Протокола, а также обслуживает Специальную рабочую группу открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Протокола по биобезопасности и все другие процедуры принятия решений в рамках с Протоколом.

24. Рабочее подразделение, отвечающее за **вопросы социально-экономических соображений и вопросы торговли**, содействует развитию сотрудничества в области исследований и обмена информацией о любых социально-экономических последствиях. Подразделение также способствует осуществлению инициатив по созданию потенциала в сфере биобезопасности в контексте статьи 18 Протокола.

V. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА

25. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает изучить вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом.

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности:

1. *приветствует* ежегодный взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 000 000 долл. США, предназначаемый для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 16,5% в год выделяется для компенсации взносов Сторон Протокола в двухлетний период 2009–2010 годов;

2. *утверждает* основной бюджет по программе (BG) в размере [xxx] долл. США на 2009 год и в размере [xxx] долл. США на 2010 год для целей, перечисленных ниже, в таблице x;

3. *утверждает* штатное расписание секретариата, приведенное ниже, в таблице x, и *поручает* незамедлительно заполнить все вакантные штатные должности;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов в рамках Протокола на 2009 и 2010 годы, приведенную ниже, в таблице x;

/...

5. *постановляет* установить резерв оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета по программе (BG), включая расходы на поддержку программ;

6. *принимает к сведению* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола по биобезопасности, которые будут финансироваться из:

а) Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2009-2010 годов, как определено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах в таблице 7);

б) Специального добровольного целевого фонда (ВІ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2009–2010 годов, как определено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах в таблице 8); и *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в эти фонды;

7. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет программы (BG) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2008 года в счет календарного 2009 года и к 1 октября 2009 года в счет календарного 2010 года взносы, требующиеся для финансирования расходов Протокола, утвержденных выше, в пункте 2, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную в пункте 1, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

8. *предлагает* всем государствам, не являющимся Сторонами Протокола, а также правительственный, межправительственный и неправительственный организациям и другим источникам вносить средства в целевые фонды для Протокола (BG, ВН, ВІ), чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия;

9. *постановляет*, что срок функционирования целевых фондов (BG, ВН, ВІ) Картагенского протокола продлевается на период в два года, начинающийся 1 января 2010 года и завершающийся 31 декабря 2011 года;

10. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола, в соотношении 85:15 в период 2009–2010 годов;

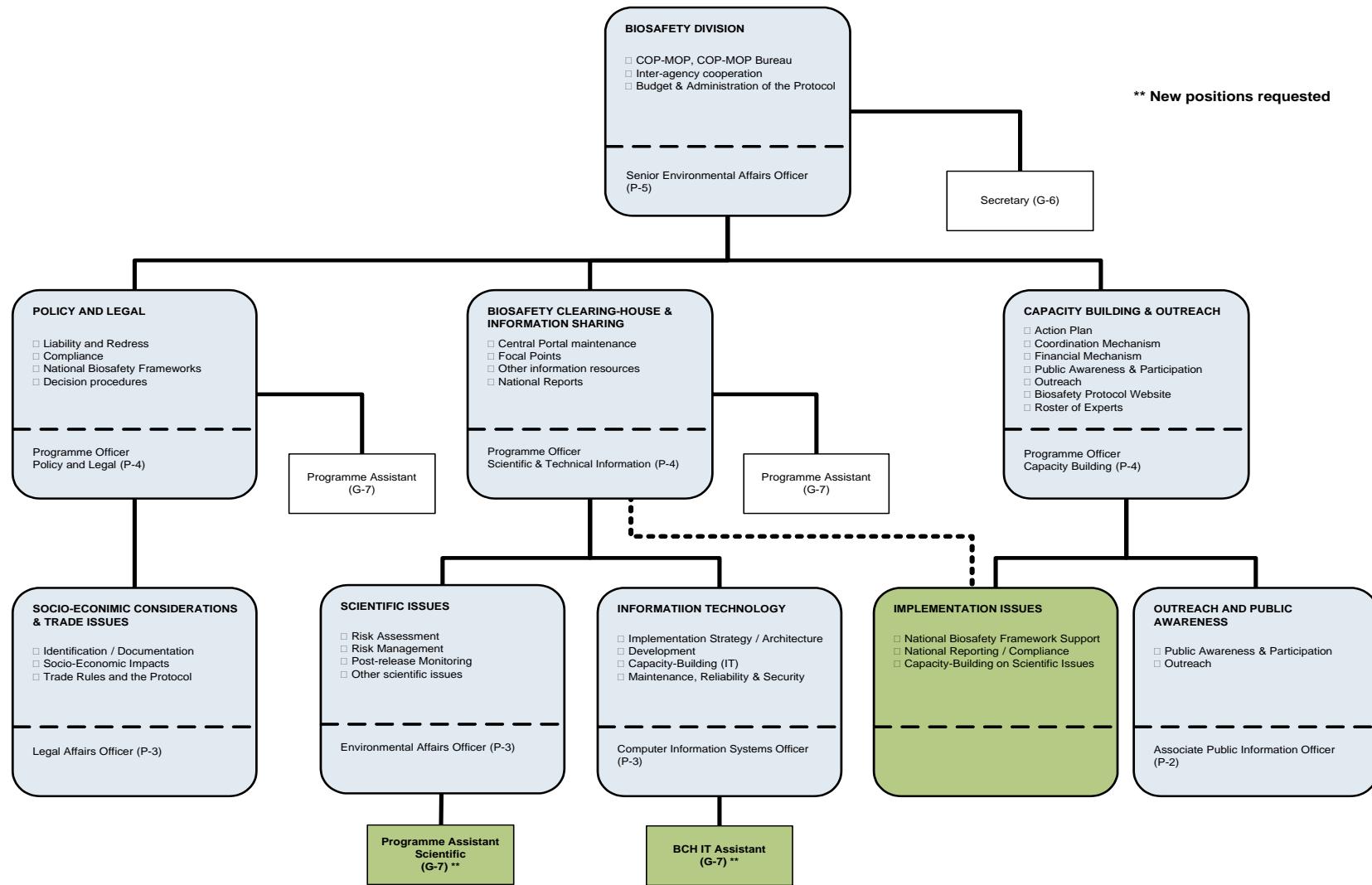
11. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение пятого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, бюджет программы по обеспечению услуг секретариата и программы работы по обеспечению биобезопасности на двухлетний период 2011-2012 годов и представить доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2009-2010 годов;

12. *поручает* Исполнительному секретарю при представлении предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 2011–2012 годов пятому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, использовать методы и механизм отслеживания для проверки соотношения, конкретно указанного выше, в пункте 10;

/...

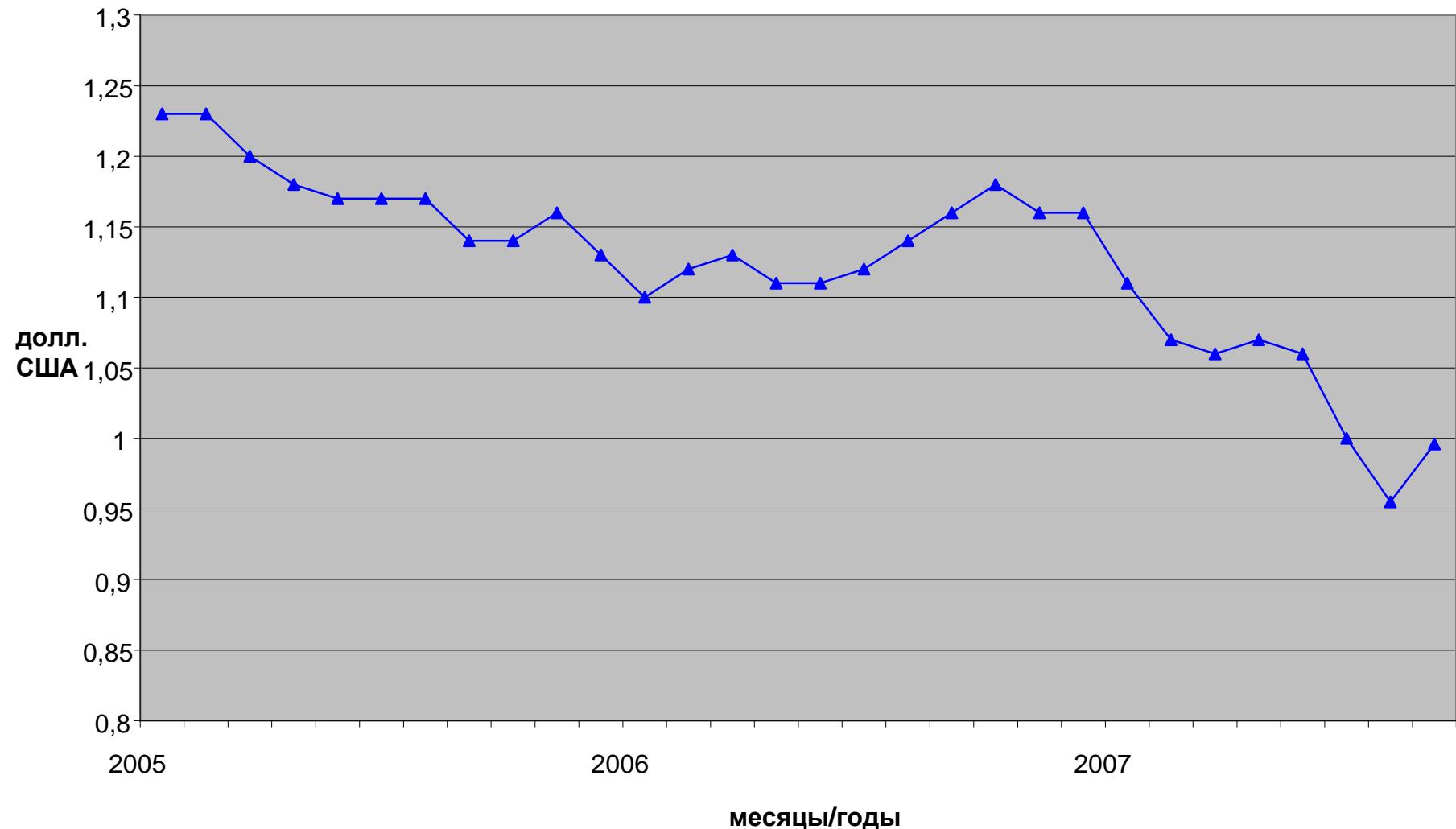
13. *отмечает с признательностью* решение Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о финансировании должности сотрудника по управлению финансами при Картагенском протоколе по биобезопасности за счет расходов на поддержку программ и *поручает* Исполнительному секретарю провести переговоры с Директором-исполнителем об оказании дополнительной поддержки Протоколу в двухлетний период 2009–2010 годов из этого же источника и представить доклад на пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности.

Figure 1
Major programme areas and staff allocation for Biosafety



/...

Рис. 2
Сравнение обменного курса канадского доллара и доллара США в 2005-2007 годах



/...

**Таблица 1. Вариант 1 — Потребность в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета
(Целевой фонд BG) на двухлетний период 2009–2010 годов**
(в тысячах долл. США)

	Расходы	2009	2010
A.	Расходы по персоналу*	1600,3	1647,8
B.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	60,0
C.	Пятое Совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП/5)		400,0
D.	Консультанты и субподряды	25,0	25,0
E.	Командировки	60,0	60,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала (1/год)	35,0	35,0
G.	Совещания Неофициального консультативного комитета МПБ (1/год)	40,0	40,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению (2/год)	95,0	95,0
I.	Специальная группа технических экспертов — оценка рисков	80,0	
J.	Общие эксплуатационные расходы **	248,1	254,6
K.	Временная помощь/сверхурочные	20,0	20,0
Итого		2253,4	2637,5
<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>		292,9	342,9
<i>Резерв оборотных средств</i>		42,2	
Итого по бюджету		2588,6	2980,3

* Включая 15% по должностям 1 С-5, 3 С-4, 6 С-3 и 3 ОО, совместным с Конвенцией.

** 15% общих эксплуатационных расходов секретариата по арендной плате, обслуживанию, коммуникациям, канцелярским товарам и конторским принадлежностям, оборудованию и т. д.

/...

**Таблица 2. Вариант 2 — Потребность в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета
(Целевой фонд BG) на двухлетний период 2009–2010 годов**
(в тысячах долл. США)

	Расходы	2009	2010
A.	Расходы по персоналу*	1433,7	1476,6
B.	Совещания бюро КС-CCP	50,0	60,0
C.	Совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-CCP/5)		250,0
D.	Консультанты и субподряды	25,0	25,0
E.	Командировки	60,0	60,0
F.	Совещания Комитета по соблюдению (2/год)	97,5	97,5
G.	Общие эксплуатационные расходы**	248,1	254,6
H.	Временная помощь/сверхурочные	20,0	20,0
Итого		1934,3	2243,7
<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>		251,5	291,7
<i>Резерв оборотных средств</i>		2,0	
Итого по бюджету		2187,8	2535,4

* Включая 15% по должностям 1 С-5, 3 С-4, 6 С-3 и 3 ОО, совместным с Конвенцией.

** 15% общих эксплуатационных расходов секретариата по арендной плате, обслуживанию, коммуникациям, канцелярским товарам и конторским принадлежностям, оборудованию и т. д.

Таблица 3. Сравнение бюджета программы на 2007–2008 годы с предложениями по бюджету программы на двухлетний период 2009–2010 годов (вариант 1)

	Расходы	2007	2008	2009	2010
A.	Расходы по персоналу	939,6	967,8	1600,3	1647,8
B.	Совещания бюро КС-CCP	50,0	60,0	50,0	60,0
C.	Совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-CCP/5)		350,0		400,0
D.	Консультанты и субподряды	25,0	25,0	25,0	25,0
E.	Командировки	50,0	50,0	60,0	60,0
F.	Совещания Контактной группы (1/год)	35,0	35,0	35,0	35,0
G.	Совещания Неофициального консультативного комитета МПБ (1/год)		40,0		40,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению (2/год)	95,0	95,0	95,0	95,0
I.	Специальные совещания открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (1/год)	800,0		0,0	0,0
J.	Специальная группа технических экспертов — оценка рисков (1)			80,0	
K.	Перевод веб-сайта МПБ	20,0	20,0	0,0	0,0
L.	Обучение и стипендии	20,0	20,0	0,0	0,0
M.	Общие эксплуатационные расходы*	192,8	192,8	248,1	254,6
N.	Временная помощь/сверхурочные	10,0	10,0	20,0	20,0
Итого		2277,4	1865,6	2253,4	2637,5
<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>		296,1	242,5	292,9	342,9
<i>Резерв оборотных средств</i>		41,5		42,2	
Итого по бюджету		2615,0	2108,1	2588,6	2980,3

* 15% общих эксплуатационных расходов секретариата по арендной плате, обслуживанию, коммуникациям, канцелярским товарам и конторским принадлежностям, оборудованию и т. д.

Номинальное увеличение в процентах по сравнению с бюджетом 2007–2008 годов 17,9%

Реальное увеличение в процентах по сравнению с бюджетом 2007–2008 годов 7,9%

Таблица 4. Совещания, финансируемые из основного бюджета на двухлетний период 2009–2010 годов (вариант 1)
 (в тысячах долл. США)

Описание	2009	2010
Совещания		
Контактная группа по созданию потенциала	35,0	35,0
Комитет по соблюдению	95,0	95,0
Неофициальный консультативный комитет МПБ	40,0	40,0
СГТЭ — оценка рисков	80,0	00,0
Пятое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола		400,0
Итого	250,0	570,0

Таблица 5. Особые потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд BG), на двухлетний период 2009–2010 годов*

	2009	2010
Сотрудники категории специалистов		
C-5	1	1
C-4	3	3
C-3	2	2
C-2	1	1
Итого сотрудников категории специалистов	7	7
Итого сотрудников категории общего обслуживания	5	5
ИТОГО	12	12

Вариант 1

* Кроме того, 15% времени сотрудников 1 C-5; 3 C-4; 6 C-3 и 3 ОО финансируется преимущественно по Конвенции.

/...

Таблица 6. Сравнение штатного расписания на 2007–2008 годы с предлагаемым штатным расписанием на двухлетний период 2009–2010 годов (вариант 1)

	2007	2008	2009	2010
A. Сотрудники категории специалистов				
C-5	1	1	1	1
C-4	1	1	3	3
C-3	1	1	2	2
C-2	1	1	1	1
Итого сотрудников категории специалистов	4	4	7	7
B. Итого сотрудников категории общего обслуживания	2	2	5	5
ИТОГО (A+B)	6	6	12	12
C. Увеличение в процентах по сравнению с предыдущим двухлетним периодом			100 %	

/...

Таблица 7. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2009–2010 годов (в тысячах долл. США)

I	Описание	2009	2010
Совещания/семинары			
	Консультативный комитет по результатам переговоров по обязательствам и возмещению ущерба (2/год)	80,0	80,0
	Региональные семинары по вопросам создания потенциала для экспертов по правовым вопросам (4)	160,0	160,0
	Субрегиональные учебные курсы по оценке рисков и регулированию рисков в 2010 году (4)	320,0	320,0
	Субрегиональные учебные семинары по применению статьи «Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация» Протокола в соответствии с решениями КС-CCP (4)	320,0	
	Специальная группа экспертов открытого состава по техническим вопросам, связанным с потребностью и методами разработки стандартов по статье «Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация» Протокола и решения	80,0	
	Субрегиональные учебные семинары сотрудников таможенной службы по мероприятиям в рамках статьи 18.2 (4)	160,0	160,0
Консультанты			
	Подготовка интерактивных учебных модулей (компакт-диск) по оценке рисков и регулированию рисков для ученых и технологий в сотрудничестве с Международным центром генной инженерии и биотехнологии	30,0	
	Разработка интерактивных инструментов МПБ для удобства использования	50,0	
Мероприятия			
	Публикация тематических исследований по социально-экономическим проблемам в принятии решений, а также обобщение методологий и повышение осведомленности о них	50,0	
	Расширение сотрудничества с международными организациями (например, Кодекс, МКЗР, ФАО и т. д.)	50,0	
	Организация мероприятий, направленных на повышение осведомленности, таких как выставки, лекции и семинары для субъектов деятельности. Празднование 5-й годовщины Протокола и освещение вопросов биобезопасности на протяжении кампании 2010 года, связанной с Международным годом биоразнообразия	50,0	
	Создание аудиовизуальных материалов	80,0	
	Поддержание учебных инициатив после завершения проекта ГЭФ/ЮНЕП (включая ежегодное обучение новых региональных консультантов НКЦ -МПБ)	50,0	50,0
		1160,0	770,0
Промежуточный итог I			
II	<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	150,8	100,1
Итого расходов (I + II)		1310,8	870,1

/...

Таблица 8. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВН) для содействия участию Сторон в Протоколе на двухлетний период 2009–2010 годов (в тысячах долл. США)

I	Описание	2009	2010
<i>Совещания</i>			
	Совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола		600.0
	Промежуточный итог I	0.0	600.0
II	<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	78,0	78,0
	Итого расходов (I + II)	0,0	678,0

/...

Таблица 9. Взносы в Целевой фонд Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2009–2010 годов (вариант 1)

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Итого взносы в 2009-2010 годах (в долл. США)
Австрия	0,887	1,257	32 545	0,887	1,257	37 469	70 014
Азербайджан	0,005	0,007	183	0,005	0,007	211	395
Албания	0,006	0,009	220	0,006	0,009	253	474
Алжир	0,085	0,120	3119	0,085	0,120	3591	6 709
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Армения	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Багамские Острова	0,016	0,023	587	0,016	0,023	676	1263
Бангладеш	0,010	0,010	259	0,010	0,010	298	557
Барбадос	0,009	0,013	330	0,009	0,013	380	710
Белиз	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Белоруссия	0,020	0,028	734	0,020	0,028	845	1579
Бельгия	1,102	1,562	40 433	1,102	1,562	46 552	86 985
Бенин	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Болгария	0,020	0,028	734	0,020	0,028	845	1579
Боливия	0,006	0,009	220	0,006	0,009	253	474
Ботсвана	0,014	0,020	514	0,014	0,020	591	1105
Бразилия	0,876	1,242	32 141	0,876	1,242	37 005	69 146
Буркина-Фасо	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Бутан	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Бывшая югославская Республика Македония	0,005	0,007	183	0,005	0,007	211	395
Венгрия	0,244	0,346	8953	0,244	0,346	10 307	19 260
Венесуэла	0,200	0,283	7338	0,200	0,283	8449	15 787
Вьетнам	0,024	0,034	881	0,024	0,034	1014	1894
Габон	0,008	0,011	294	0,008	0,011	338	631
Гамбия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Гана	0,004	0,006	147	0,004	0,006	169	316
Гватемала	0,032	0,045	1 174	0,032	0,045	1352	2526
Германия	8,577	12,157	314 695	8,577	12,157	362 318	677 013
Гренада	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Греция	0,596	0,845	21 868	0,596	0,845	25 177	47 044
Дания	0,739	1,047	27 114	0,739	1,047	31 218	58 332
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	110	0,003	0,004	127	237
Джибути	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Доминика	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Доминиканская Республика	0,024	0,034	881	0,024	0,034	1014	1894
Европейское сообщество	2,500	2,500	64 715	2,500	2,500	74 509	139 224

/...

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Итого взносы в 2009-2010 годах (в долл. США)
Египет	0,088	0,125	3 229	0,088	0,125	3 717	6946
Замбия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Зимбабве	0,008	0,011	294	0,008	0,011	338	631
Индия	0,450	0,638	16 511	0,450	0,638	19 009	35 520
Индонезия	0,161	0,228	5 907	0,161	0,228	6801	12 708
Иордания	0,012	0,017	440	0,012	0,017	507	947
Иран	0,180	0,255	6 604	0,180	0,255	7604	14 208
Ирландия	0,445	0,631	16 327	0,445	0,631	18 798	35 125
Испания	2,968	4,207	108 898	2,968	4,207	125 377	234 275
Италия	5,079	7,199	186 352	5,079	7,199	214 552	400 903
Йемен	0,007	0,010	257	0,007	0,010	296	553
Кабо-Верде	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Камбоджа	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Камерун	0,009	0,013	330	0,009	0,013	380	710
Катар	0,085	0,120	3 119	0,085	0,120	3591	6709
Кения	0,010	0,014	367	0,010	0,014	422	789
Кипр	0,044	0,062	1 614	0,044	0,062	1859	3473
Кирибати	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Китай	2,667	3,780	97 854	2,667	3,780	112 662	210 516
Колумбия	0,105	0,149	3 853	0,105	0,149	4436	8288
Конго	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,007	0,010	257	0,007	0,010	296	553
Коста-Рика	0,032	0,045	1 174	0,032	0,045	1352	2526
Куба	0,054	0,077	1 981	0,054	0,077	2281	4262
Кыргызстан	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Латвия	0,018	0,026	660	0,018	0,026	760	1421
Лесото	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Либерия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Ливия	0,062	0,088	2 275	0,062	0,088	2619	4894
Литва	0,031	0,044	1 137	0,031	0,044	1310	2447
Люксембург	0,085	0,120	3 119	0,085	0,120	3591	6709
Маврикий	0,011	0,016	404	0,011	0,016	465	868
Мавритания	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Мадагаскар	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Малайзия	0,190	0,269	6 971	0,190	0,269	8026	14 997
Мали	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Мальдивские Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Мальта	0,017	0,024	624	0,017	0,024	718	1342
Маршалловы Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Мексика	2,257	3,199	82 811	2,257	3,199	95 342	178 153
Мозамбик	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Итого взносы в 2009-2010 годах (в долл. США)
Монголия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Намибия	0,006	0,009	220	0,006	0,009	253	474
Науру	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Нигер	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Нигерия	0,048	0,068	1 761	0,048	0,068	2028	3789
Нидерланды	1,873	2,655	68 722	1,873	2,655	79 121	147 843
Никарагуа	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Ниуэ	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Новая Зеландия	0,256	0,363	9 393	0,256	0,363	10 814	20 207
Норвегия	0,782	1,108	28 692	0,782	1,108	33 034	61 726
Объединенная Республика Танзания	0,006	0,009	220	0,006	0,009	253	474
Оман	0,073	0,103	2 678	0,073	0,103	3084	5762
Палау	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Панама	0,023	0,033	844	0,023	0,033	972	1815
Папуа — Новая Гвинея	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Парагвай	0,005	0,007	183	0,005	0,007	211	395
Перу	0,078	0,111	2 862	0,078	0,111	3295	6157
Польша	0,501	0,710	18 382	0,501	0,710	21 164	39 546
Португалия	0,527	0,747	19 336	0,527	0,747	22 262	41 598
Республика Корея	2,173	3,080	79 729	2,173	3,080	91 794	171 523
Республика Молдова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Руанда	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Румыния	0,070	0,099	2 568	0,070	0,099	2957	5525
Сальвадор	0,020	0,028	734	0,020	0,028	845	1579
Самоа	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Саудовская Аравия	0,748	1,060	27 445	0,748	1,060	31 598	59 042
Свазиленд	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Сейшельские Острова	0,002	0,003	73	0,002	0,003	84	158
Сенегал	0,004	0,006	147	0,004	0,006	169	316
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Сент-Люсия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Сербия	0,021	0,030	771	0,021	0,030	887	1658
Сирия	0,016	0,023	587	0,016	0,023	676	1263
Словакия	0,063	0,089	2 312	0,063	0,089	2661	4973
Словения	0,096	0,136	3 522	0,096	0,136	4055	7578
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,642	9,414	243 699	6,642	9,414	280 578	524 277
Соломоновы Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Судан	0,010	0,010	259	0,010	0,010	298	557
Таджикистан	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2009 года (в долл. США)	Итого взносы в 2009-2010 годах (в долл. США)
Таиланд	0,186	0,264	6 824	0,186	0,264	7857	14 682
Того	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Тонга	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Тринидад и Тобаго	0,027	0,038	991	0,027	0,038	1141	2131
Тунис	0,031	0,044	1 137	0,031	0,044	1310	2447
Турция	0,381	0,540	13 979	0,381	0,540	16 095	30 074
Уганда	0,003	0,004	110	0,003	0,004	127	237
Украина	0,045	0,064	1651	0,045	0,064	1901	3552
Фиджи	0,003	0,004	110	0,003	0,004	127	237
Филиппины	0,078	0,111	2 862	0,078	0,111	3295	6157
Финляндия	0,564	0,799	20 694	0,564	0,799	23 825	44 519
Франция	6,301	8,931	231 188	6,301	8,931	266 173	497 360
Хорватия	0,050	0,071	1 835	0,050	0,071	2112	3947
Чад	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Черногория	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Чехия	0,281	0,398	10 310	0,281	0,398	11 870	22 180
Швейцария	1,216	1,724	44 616	1,216	1,724	51 367	95 983
Швеция	1,071	1,518	39 296	1,071	1,518	45 242	84 538
Шри-Ланка	0,016	0,023	587	0,016	0,023	676	1263
Эквадор	0,021	0,030	771	0,021	0,030	887	1658
Эритрея	0,001	0,001	37	0,001	0,001	42	79
Эстония	0,016	0,023	587	0,016	0,023	676	1263
Эфиопия	0,003	0,004	110	0,003	0,004	127	237
Южноафриканская Республика	0,290	0,411	10 640	0,290	0,411	12 250	22 891
Япония	16,624	22,000	569 495	16,624	22,000	655 675	1 225 170
ИТОГО	72,397	100,000	2 588 613	72,397	100,000	2 980 343	5 568 956
